

NOMBRES DE TUMULOS Y DOLMENES EN GALICIA Y NORTE DE PORTUGAL

Es evidente y reconocido que entre la Arqueología y la Filología hay abundantes relaciones y que ambas se complementan mutuamente. Dentro de cada una de estas dos ciencias, las especialidades más próximas son la Arqueología de campo (que precede siempre a la Arqueología de gabinete) y la Toponimia. La Arqueología de campo comprueba o desecha las presuntas etimologías toponímicas y, a su vez, la Toponimia es, con frecuencia, el único elemento vivo que acompaña a ruinas arqueológicas o aclara instituciones antiguas o documentos medievales ¹.

Todo estudio arqueológico profundo de conjunto de una comarca o región, debe, pues, ir precedido de una introducción geográfica con la repartición y densidad de los monumentos, y esta distribución debe basarse, a ser posible, naturalmente, en ruinas excavadas o al aire libre; aún en ambos casos la toponimia servirá de comprobante. Pero, en ciertas ocasiones, el hombre o los elementos han ocultado o destruido totalmente todo resto visible. Es entonces cuando entra plenamente en funciones la Toponimia, llegando a mitigar y, en lo esencial, casi a sustituir, la falta de restos tangibles.

Desde el P. Sarmiento ², A. Sampaio, A. Vázquez ³ y J.

¹ Por ejemplo: A. SAMPAIO. *As villas do norte de Portugal. Estudos sobre a propriedade no tempo dos romanos e povos germánicos*, en *Rev. Guimarães*, 1894, III.

² *Viaje a Galicia, 1754-1755*. Anejo III de CEG, 1950, 33.—*Onomástico etimológico*, Tuy, 1926.

³ *Estudios protohistóricos. Las mámoas*. En *Bol. Comisión Prov. Monumentos de Orense*, I, abril-junio, 1901, 346.

Leite, varios autores se han ocupado de la Toponimia prehistórica, pero accidental y sumariamente. El presente trabajo no es, ni con mucho, el definitivo; sólo pretende ser una contribución, lo más completa y sistematizada que hemos podido, para un gran trabajo de conjunto sobre la Toponimia monumental prehistórica y antigua.

I. NOMBRE DE LOS TÚMULOS.

Túmulo es la palabra científica, de la raíz de *tumēo*, 'estar inflado' (Ernout-Meillet).

Aggeres terrae (sive arcas) 'montones', es antigua palabra culta, y aparece en la *Lex Wisig.*, 10, 3, 3, y en documentos de Alfonso III, de 897¹; hay que diferenciarlos (Sampaio, *As villas*, 145, no lo hace) del *terreus agger (junctus fossae)* de Varron, I, 14, y del *vallo (id est aggere terrae)* de Isidoro (*Grom. Vet.*, ed. Lachmann: *Die Schriften der Römischen Feldmesser*, I, 369, 2), pues estos dos no son montones de tierra más o menos esféricos, sino parapetos de tierra cubiertos con césped, a lo largo y por fuera de los fosos; estos parapetos en Galicia se siguen utilizando y llamando *valos (vallos)* en A Maia, N. de Portugal; Sampaio, 146) y *valados*. Los gromáticos romanos también construyeron montículos de tierra: «in limitibus uero, ubi rariores terminos constituimus, monticellos plantauimus de terra» (*Grom. Vet.*, I, 308, 1-2); pero los actuales lugares *Montecelo* y *Monticelo* quizá se relacionen con montes pequeños mejor que con estos simples montones de tierra (cf. Castro de Montecelo, Guísamo, Coruña).

Casa do muro, probablemente por confusión con las casas circulares de los castros llamadas *casas dos mouros*; lo hemos anotado a 2 km. al E. de Santa Juliana (Monfero, Coruña) en la orilla S. de la carretera, al NO. del pico de Vales.

Combro = *cómoro* (en gallego, *cómaro* 'franja de terreno

¹ J. VILLAAMIL Y CASTRO. *Antigüedades prehistóricas y célticas de Galicia*. Lugo, 1873, 61. SAMPAIO. *As villas...*, 144.

sin cultivar, en pequeño declive, que rodea las tierras de labor'; extrañamente no lo estudia Piel ¹); en Trofa (Minho), es palabra probablemente utilizada como nombre común y sólo por el *cicerone* de M. Sarmiento ². Como en gallego-portugués la *-l-* intervocálica cae, es improbable (sin embargo, moderno *lúpulo* > *lupro* o *lupre*) que proceda del latín *c u m u l u*, que, semánticamente, reconocemos, en cierto modo le conviene. Respecto al sufijo *-aro*, son dispares las opiniones. Los investigadores franceses lo consideran prerromano y le adjudican (como a *-ono*) el significado de 'agua' (confróntese *Tamaris*, *Isara*, *Ezaro*, Iyd, Σέταρος, etc.), porque es muy frecuente en los ríos. J. Hubschmid ³, después de excluir el parentesco con el irlandés medio *ar* 'labradío' (relacionado con el francés antiguo *savart*, 'campo roturado'), se inclina a considerarlo preindoeuropeo (basándose en el tardío *tséppara* 'llanura pedregosa') y de significación colectiva. Para Hubschmid, este sufijo se repite en *sénara* (> *senra*) 'campo inculto' > 'campo roturado' > 'campo cultivado'; *gándara* 'terreno diluvial formado de arcilla, guijarros y cantos' (cf. *ganda* 'canto rodado' en Alpes italianos y germanos); *xógara* 'guijarro o canto rodado pequeño' en el Oeste de Asturias (cf. gallego *xoga* 'china de río para jugar'); *támara*, 'montón grande de tierra a consecuencia de las lluvias' en Sadrarín (Lugo); *támara*, 'cembo, cada uno de los caballones que hay a los bordes de un arroyo, canal o acequia, así como de los senderos y caminos'; *láparo* 'conejo joven'; *cáparo* 'jabalí joven'; *cáscara*, *gájaras*, etc.; y en los topónimos *Bracara*, *Láncara*, etc., de raíz probablemente céltica. Hubschmid, *Studien*, 138, al estudiar el tema prerromano **támara* 'desprendimiento de tierra' y sus derivados, no se decide a afir-

¹ *Nomes de lugar referentes ao relevo do solo*. En *Rev. Port. de Filologia*, 1947.

² J. LEITE DE VASCONCELOS: *Religiões da Lusitania*. Lisboa, 1897, I, 250.

³ *Studien zur iberoromanischen Wortgeschichte und Ortsnamenkunde*. En *Boletim de Filologia*, II, 1951, 146 y 147.

mar que su sufijo sea el mismo colectivo que el de *sénara*, *gándara*, etc., o que el de los potamónimos *Tambre*, *Lambre*, sea el mismo que el de *támaro*, pero cree posible una relación entre los sufijos colectivos de *támaro* y **lámara* 'canto rodado'. Considerando lo dicho, creemos que *Lambris* (río Lambre) procedería de **L a m a r i s* con significado de: 1) '(río) abundante en cantos rodados'; 2) 'río fragoso o pedregoso' (tomando *-ara-* como 'corriente de agua, río'); o más probablemente: 3) '(río) abundante en fango' (de *l a m* - 'fango' y *- a r - i s* 'abundante en'. *Tamaris* (río Tambre) significaría 'río abundante en desprendimientos de tierra'.

Cortejo (*Cortexo*), en la lengua de Antela, Xinzo¹, con más probabilidad relacionado con *cohors* que con las tres *Cortegada* de la provincia de Orense (una de las cuales está muy cerca de la laguna).

Mámoa (< *m a m m ü l a*, 'mama', diminutivo con significado metafórico de *manma*, positivo que sólo hemos visto atestiguado en A Mama do Furo, Figueira²). En portugués la palabra esdrújula presenta extrañamente dos formas: *Mámoa*, con *a* abierta, y *mámoa*, con *a* cerrada (Leite, *Religiões*, I, 250). Este diminutivo ya aparece atestiguado en el siglo VIII: *mamula*, *mamola* y *mamua*³. *Mamoalta* (Pontevedra) probablemente procede de *mámoa altar Mamouros* (Castro Daire) nos parece ser (contra la opinión de Piel, *Nomes*, 160) contracción de *mámoa de mouros*, dada la significación intensamente arqueológica de la palabra *mouros*. La *mamunha* de Mamaltar (Beira baja) entraña, como dice con razón Leite⁴, un *mamoaltar*, probablemente por la semejanza que el pueblo encon-

¹ *Boletín Comisión Prov. Mon. de Orense*, II, 342.

² SANTOS ROCÍLA: *Antiguidades prehistóricas do Concelho de Figueira* (da Foz). Coimbra, 1895, 120.

³ A. LÓPEZ FERREIRO: *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*. Santiago, 1898, I, 136.—PIEL. *Nomes...*, 160.—FLORIANO: *Diplomat. período astur*, I 627, II 762 y 766.

⁴ J. LEITE: *Religiões...*, I, 251; Id. *Le peuplement du Portugal aux temps préhistoriques d'après les donnés de la toponymie*, en *O Archeologo Português*. Lisboa, 1912, 225 (con mapa de topónimos).

tró entre el dolmen y un altar, y no por influencia erudita como opina S. Reinach¹, de los casos paralelos en Francia, y menos porque los dólmenes hayan servido de altares, como suponían los eruditos celtófilos del siglo XVIII.

Una vez que ha perdido su sentido diminutivo, y ya en época romance, *mámoa* adquiere dos nuevos sufijos también diminutivos, dando por resultado *mamoiña*, con sufijo *-iña* (> *-ina* Grandgent, *Latín vulgar*, 45), y *mamoela* en gallego (Bares) y moderno portugués (*mamoella*, Esposende Leite, I, 250), con sufijo *-ella* (Grandgent, 43). También sobre el castellano *mambra* se forman los diminutivos *Mambrellas*, *Mambrillas* (Burgos). El portugués *mamunha*, con sufijo *-onea*, acaso es debido a un cruce con *medoña*, cerrándose la *o* por inflexión debida a la *nj* resultante, o, mejor, procede de *manúinha* (*mamoinha*) con cambio de acento y absorción de la *i* por la *nh* (Leite, *Religiões*, I, 250). El uso de *mámoa* se extiende por casi toda Galicia (por ejemplo, en Guntín, Lugo²) y presenta cierto matiz culto frente a *medoña*. En la sierra de A Barbamza, Noya, donde algunas palabras reciben cierto cambio de acento, se pronuncia *mamóa*³; correspondiente al miñoto *mamóa*, que Piel (*Nomes*, 160), basándose en Leite, *Religiões*, I, 251, cree sea el femenino de *mamão* (aumentativo de *mama*) y se escribe *mamona* (*mamoua* por error de transcripción) en los documentos medievales (*mamóa*⁴). En los documentos se distingue: año 907 *mamola terrena* y año 1258 *mamona petrosa*.

Medela (< *mēta*, 'objeto de forma cónica, columna' denominativo de *metor*, *-aris*, 'delimitar por mojones') con sufijo diminutivo *-ellu*. Extendida esporádica y escasamente por casi toda Galicia. De *A Medela* (Norte de Caldas de Reyes)—que probablemente era una *mámoa* o *amilladoiro*—

¹ *Revue Archéologique*, 1893, 222.

² *Bol. Comisión Prov. Monumentos de Lugo*, 1943, 127.

³ *Nos. Boletín mensual de cultura galega*. Ourense y A Cruña, 46, 10.

⁴ J. M. PIEL: *Le peuplement du Portugal...*, 256.

dice erróneamente el P. Sarmiento: «Se cree llamar así por media legua»¹.

Medoña (< mēta) con sufijo adjetival *-ōnea*. (Grandgent, *Latín vulgar*, 51). Se extiende su uso principalmente por las provincias de Coruña y Pontevedra². Con *mámoa*, es la palabra más frecuente para designar el túmulo, y en los sitios de Coruña donde existen las dos, *medoña* tiene un uso más popular. *Medoña* tiene también el significado de simple montón de tierra y piedras: en el lugar de *Medoña* (Coiro, Laracha, Coruña) hemos excavado y publicado³ una necrópolis romana, tardía y pobre, con sepulturas de téglas a dos vertientes, pero ni allí ni en los alrededores pudimos hallar rastro de túmulo sepulcral ni no sepulcral. En *Mitonia* (*Crónica Silense*, 55; *Crónica Najerense*, II, 64) o *Mutonia* (crónicas árabes⁴) de emplazamiento desconocido. Ordoño II fué gravemente derrotado por Badr b. Ahmad, general de Abd al-Rahman III, en julio de 918; casi todos los emplazamientos de túmulos son despejados, por tanto propios para batallas campales; el nombre de la necrópolis de Campo da Bandeira (Roza, Saviñao) según los viejos, se relaciona con una gran batalla contra moros, pero allí precisamente, al menos hoy, el túmulo mayor se llama, no A Medoña, sino A Modorra Grande.

Medorra (< mēta, con sufijo ibérico (?) o mediterráneo (?) aumentativo-despectivo *-orro*, *-urro*, alternancia de *-arro*⁵). Acaso también *medorra* o *madorra* procedan de *medorna* o *madorra*, por asimilación de la *n* a la *r*. Se extiende por Coruña y Lugo principalmente. *Madorra* en portugués⁶ (con

¹ *Viaje a Galicia*, 28.

² F. MACIÑEIRA: *Túmulos prehistóricos. Inventario descriptivo de los 286 túmulos del cabo Ortegal*. En *BRAGall*, 1942 ss. Sin publicar desde la *medoña* 239.

³ *AEArq*, 17, 1950, 213.

⁴ *Historia de España*, dirigida por MENÉNDEZ PIDAL (edit. Espasa-Calpe), IV, 281.

⁵ G. ROHLFS.: *Das spanische Suffix «-arrón» und Verwandtes*. En *Archiv für das Studium der neueren Sprachen*, 1943, 120.

⁶ *Portugalia. Materiaes para o estudo do povo português*. Porto 1903, 688.

abertura espontánea de la *e* en *a*) que adquiere el sentido de 'montón de piedras pequeñas' (*REW* 5548).

Modorra procede de la asimilación de la *e* protónica a la *o* tónica; es el nombre de las mámoas de Saviñao (Lugo), de Alijó (confluencia del Tua con el Duero), y de Bragança ¹; *Modorra dos Mouros* en Galicia ². *Modorra* es apellido en Bama, Touro, en 1285 ³. *Castro Modorrão* (con sufijo adjetival -anu), Eiras, Bajo Limia ⁴, probablemente alude a los restos de las murallas y torreones castreños que, arruinados, adquirieron forma tumular. Con metátesis por asimilación a *morro* hemos recogido la forma *morroda* en Frades (Coruña), y en Parga (Lugo), la forma extraña *medorna*. *Modorrões* ⁵ es aumentativo plural.

Mogões, en el río Salas (N. de Portugal ⁶). Es probablemente un derivado de una raíz conservada en el vasco *muga* 'frontera'; cf. ast. *muega*, *buega*, ant. port. *mogo*, gallego *mogón* 'mojón', esp. *mogote*, 'túmulo, pequeña altura o pequeño monte', *mogotes* 'rocas, farallones' (*REW*, 5716). «Marco e marcos que dividen e separam um territorio, ou terreno dos outros. Ainda hoje são notaveis os mógos de Anciaens» ⁷.

Montilhão < *mont-ilh-ão*, de la raíz de monte (Leite, *Religiões*, I, 251).

Mota (< germánico *motta* 'montón de tierra', *REW* 5702), a través del provenzal *mota*, que conserva el sentido. Aparece en *Boimorto* (Coruña) y Orense. *Moita* (Outil, Cantanhede) con gran dolmen ⁸. En Villalba, además de *mámoa*,

¹ A. PEREIRA: *O castro de Lombeiro de Maquieiros em Gondesende*. En *O Archéologo Português*, 1899, 15.

² J. VILLAAMIL Y CASTRO. *Castros y mámoas en Galicia*, 201.

³ BRAGall, 277, 106.

⁴ F. ALVES. *Um passeio archeológico no concelho de Arcos de Valdevez*. En *O Archéologo Português*, 1902, 195.

⁵ *O Archéologo Português*, 1907, 306.

⁶ *A necropole dolmenica de Salles (Barroso)*. En *Portugalia*, 1903, 667.

⁷ SANTA ROSA DE VITERBO. *Elucidario*. Lisboa, 2.^a ed., 1865, s. v.

⁸ *O Archeólogo Português*, 1899, 203.

encontramos el extraño *modia* ¹, no lejos de *mudia* (Bazar, Castro de Rey) con inflexión de la *o* en *u* debida a la yod.

A. Otero ² recoge en sentido de 'matorral' o aproximado, las siguientes formas: *mota* (Luintra, Nogueira de Ramuín, Orense), *mouta* (Corzáns, Salvaterra, Pontevedra), *mouteira* (Veiga das Meás, Vilardebós, Orense), *moita ou mouta* (Portugal), *mochueiro* (Barcia, Ribeira de Piquín, Lugo), *matueiro* (Barcia), *amatirrado* (Mercurín, Caurel, Lugo), *matagueiro* (Villar de Tabuada, Silleda, Pontevedra).

Petón, acaso derivado con sufijo denominativo, de * *p e t t a*, forma divergente afectiva del bajo latín *petia* (> *pieza*), que en un principio significó 'canto de río, pieza de juego'. Probablemente *petón* es paralelo a *pezón* (< *p e t i o n e*), la semántica lo confirma. El Dr. Rohlf (comunicación oral) lo relaciona con el latín afectivo *pittinnus/piccinnus/pissinnus*, 'fino, agudo'. Lo hemos recogido sólo en Verdillo, Carballo; en la cabeza del ayuntamiento, a pesar de haberse conservado varias mámoas hasta el año 1946, se perdió la palabra propia y se utiliza la perífrasis *lombiño de terra*. *Petón*, en el NO, de la provincia de Coruña, significa 'cumbre' y 'peña exenta'.

Tombeirinho se llama una mámoa en Donai, 7 km. al O. de Bragança, propiedad de la Sociedad Martins Sarmiento ³.

II. NOMBRE DE LOS DÓLMENES Y CISTAS.

Dolmen es palabra culta en español y portugués, y procede del bajo bretón *dol* 'mesa' y *men* 'piedra'; *dol* deriva del lat. *tabula* ⁴; ni en Francia (donde comienza con las formas

¹ M. VÁZQUEZ SEIJAS: *Riqueza megalítica en tierras de Villalba*. En *Bol. Comisión Prov. Monumentos de Lugo*, 1947, 360.

² *Hipótesis etimológicas referentes al gallego-portugués*. En *CEG*, 1949, 187.

³ *O Arqueólogo Português*, 1907, 307.

⁴ D'ARBOIS: *Revue Celtique*, XIV, 3.

dolmin y *dolmine*) ni en Portugal aparece antes del siglo XVIII (Leite, *Religiões*, I, 249). En general, el nombre de dólmenes y cistas es latino y está tomado en sentido metafórico o traslaticio.. Algunos apelativos con sus diminutivos y compuestos son estudiados por Mendes Correia ¹ y por Leite ².

Algunos de estos apelativos del N. de Portugal se repiten en Galicia: *casa dos mouros*, *forno dos mouros*, *capilla dos mouros*, *tesouros dos mouros*, *celleiros dos mouros*, *cortelhos dos mouros* (Alves. *Um passeio...*, 195).

Las *petrae furcatae* o *furcae* de los documentos mindonien- ses cree Villaamil (*Antigüedades*, 54) que corresponden a dól- menes, pero opinamos que su verdadero significado es el de 'piedras hendidas'. Las «penas cabalgadas o cabaladas» de Leandro de Saralegui ³, corresponden a las piedras caballeras de origen natural, y nada tienen que ver con los dólmenes.

Alcayá es de apariencia árabe, pero, por razones históri- cas, nada tiene que ver con el árabe *al-quiyad*, 'apretar con ataduras'. Se encuentra sólo en la Sierra Capelada, Cedeira ⁴, donde, por extensión, también llaman *alcayás* a los terraple- nes y trincheras de los castros ⁵; en el monte do Castelo (Ba- zar, Santa Comba) donde nace el río Xallas, una laguna tiene el nombre de *Alcayán*, que probablemente alude a una necró- polis de la llanada, puesto que aquélla es tierra de mámoas. En el Algarve se llaman *alcariais* (sin duda alguna de origen árabe, por su situación meridional) las ruinas en campos y yermos ⁶.

¹ *A Geografia da Prehistoria*, Instit. Antrop. Faculd. Scienc. Univ. Porto, 1929, 59.

² *Religiões*, I, 25, 252, 309.

³ *Estudios sobre la época céltica en Galicia*. Ferrol, 1867, 2.ª ed., 1894, 188.—*Estudios sobre Galicia*. La Coruña, 1888, 56.

⁴ MACIÑEIRA. *Túmulos prehistóricos*. En *BRAGall*, 1942, 24.

⁵ F. MACIÑEIRA Bares. *Puerto hispánico de la primitiva navega- ción occidental*. Santiago, 1947. (Obra póstuma, revisada por F. Bouza Brey), pág. 114.

⁶ *O Archéologo Português*, 1934, 146.

Altar se infiere de que cerca del Outeiro do Altar (Viseu) haya un dolmen (Leite, *Le peuplement*, 257) y de *Mamoaltar* (véase supra). Los topónimos *Autel* y *Allar* abundan en Francia y Alemania (*Autel du Loup*, *Pierres des Autels*, *Teufelsaltäre*)¹.

Anta, del tecnicismo arquitectónico latino anta 'jamba de puerta' (Leite, *Le peuplement*, 256), significado del que, por generalización, pasó primitivamente al de 'dolmen' y luego al de 'losa en general'. Por tanto, creemos menos probable la derivación de *anta* 'templo', que da Leite (*Religiões*, I, 252); por otra parte, en la época romance a nadie se le ocurriría comparar una cámara dolménica con un templo, por el tamaño y la construcción, lo cual está comprobado por el dato negativo del folklore y (con la única excepción de *capilla*) de la toponimia. *Anta* (*Valdanta*, *Vale da Anta*, Chaves) parece reservarse más bien a los dólmenes, mientras que *arca*, a las cistas en Valadouro (Valle del Oro, Lugo) y N. de Portugal². Lo cual comprueba Maciñeira en la Sierra Faladoira (Maciñeira, *Bares*, 134). En los Ayuntamientos de Cee y Dumbria, por especialización semántica, se llama *anta* a cada una de las losas del dolmen. En Portugal también llaman *anta* al monumento crematorio castreño con «pedra formosa» descubierto en monte de Saia, Barcelos (Maciñeira, *Bares*, 131), y a cavernas naturales (Piel, *Nomes*, 189). *Paradanta* (San Vicente da Beira) viene de Pedra d'Anta (cf. *Pradanta*, *Peranta*, *Perafita*) (Leite, *Le peuplement*, 257).

Diminutivos³: *antella*⁴ antiguamente usado en todo Portugal y Galicia, hoy sólo en Alentejo (Leite, *Religiões*, I,

¹ REINACH. *Revue Archéologique*, 3.º, XXI, 222.

² M. CARDOZO: *Algunos elementos para a localização dos castros do N. de Portugal*. En *AEArq*, 1947, 260.—MACIÑEIRA. *Túmulos prehistóricos... Conclusión*.

³ Cf. LEITE: *A cerca das antas*. En *O Archéologo Português*, 1896, 92.

⁴ ABBADE SOUSA MAIA: *A necropole de Canidello, Terra de Maia* (10 km. de Vila do Conde, Porto). En *Portugalia*, 1908, 620.

252) y Galicia (*antela*); *antinha* y *antunha*¹ *antuña* en Lugo². En el concejo de Mora (ENE. Lisboa) existen los topónimos *Anta*, *Antinha* y *Antões* plural del aumentativo *antão* (Leite *Le peuplement*, 257).

Arca es en su origen tecnicismo de los gromáticos (agrimensores) (Leite, *Le peuplement*, 256), que procede de *arcēo* 'prohibir (el paso, en este caso), rechazar', y primitivamente significó 'mojón, límite'; este mojón estaba «formado de quatro paredes, á maneira de guardas de poço, que os agrimensores edificaban nos quadrifinios, assim como construiam a *arcella* nos trifinios» (Sampaio, *As villas*, 145 quien identifica *petras fictas* o *fixas* con las *arcas* (mojones romanos), y *terminos fixos* (*Lex Wisig.*) a lo cual asentimos sólo cuando el apelativo *petra ficta* está en plural; porque, cuando en singular, este nombre indica probablemente un menhir). «Arcam ab arcendo vocatam; fines enim agri custodit eosque adire prohibet. Trifinium dictum eo quod trium possessionum fines attingit. Hinc et quadrifinium, quod quattuor» (Isidorus 367, 4-7); pero ya en época romana adquirió el sentido de 'urna'. El significado romance 'urna' puede, pues, proceder de los significados latinos 'mojón' o 'urna'; nos inclinamos por esto último, por la mayor facilidad y porque no conocemos en el NO. hispánico un uso especial de *arca* (que no sea dolmen) como mojón, mientras que *arca* y *arcón* significando 'urna' son muy usados. Aún hoy, y desde tiempos remotos, se utilizan algunos dólmenes y mámoas como límite entre parroquias, de lo cual se derivan dos cosas: su conservación por respeto y la dificultad de situarlos en una parroquia determinada; lo hemos comprobado en los ayuntamientos de Vimianzo y Dumbría, y Leite, en Satão (Beira A.) (Leite, *Religiões*, I, 255). Los documentos medievales y apeos se refieren con frecuencia a estas arcas divisorias.

Locum qui dicitur Arcas aparece en el documento del rey

¹ *O Archéologo Português*, 1907, 316.

² *Bol. Com. Prov. Monumentos de Lugo*, 1943, 127.

Silo, el más antiguo conservado en España, del año 775 ¹, y en otros del mismo siglo ². *Chaudarcas* (Chao de arcas; Orense) indica una necrópolis dolménica (Piel, *Nomes*, 157). *Arcas* como divisorias aparecen en la *Lex Wisig.* 10, 3, 3. En el documento de Alfonso V de 1027 (especie de carta puebla concedida a Lugo), *archas* tiene por excepción el sentido de 'chozas': «Omnes autem homicidantes... et in istos terminos moram facere uoluerint non inquirent super eos ipsam calumpniam et commorent et populent ipsam ciuitatem et laborent illas archas et habitent in eas» (J. Villaamil, *Antigüedades, prehistóricas de Galicia*. Carta segunda, *El Arte en España*, VIII, 1869, 168; donde el autor expone las teorías de los arqueólogos nórdicos de que también los dólmenes y especialmente las galerías cubiertas fueron habitaciones convertidas en sepulturas a la muerte de sus propietarios) ³. Probablemente este indudable significado de 'choza, casa muy modesta (de una o todo lo más de dos habitaciones)' es paralelo al de 'dolmen', y ambos, derivados del sentido latino de 'urna'. Este apelativo es corriente en Extremadura, Portugal y Galicia, principalmente en el N. de Lugo ⁴. Viterbo ⁵, refiriéndose a los documentos de los siglos IX-XII, dice que las arcas «erão montes de terra com que os nossos maiores dividiram os territorios»; permítasenos dudar de que de los documentos se pueda inferir claramente esta amplificación semántica de 'dolmen' a 'túmulo'. *Arcal*, con el sufijo colectivo -ãlis, de Samarugo (Villalba), seguramente indica el sitio donde abundan las arcas, por tanto, una necrópolis.

Diminutivos: *arqueta*, nombre de un dolmen poligonal; *arcainha*, que presume un **arcãa* (Leite, *Le peuplement*, 256) y

¹ VILLAAMIL: *Antigüedades...*, 58; *Galicia histórica* (Santiago, dirigida por A. López Ferreiro), I, 784; Z. GARCÍA VILLADA. CCDC León, 1919, 73.

² LÓPEZ FERREIRO. *Historia...*, I, 163.

³ VILLAAMIL: *Antigüedades*, 58.

⁴ AMOR MEILÁN: *Historia de la provincia de Lugo*. Lugo, 1918, 58.

⁵ *Elucidario*, s. v. *mámoa*; LEITE, *Religiões*, I, 256.

a pesar de ser diminutivo es aplicado al dolmen de corredor de Oliveira do Hospital (*Portugalia*, 1899, 13), lo que parece mostrar que allí se ha perdido la noción de su significado; *Ar-cella* (barreiras de Guimarães, Sampaio, *As villas*, 145).

Campa, parece llamarse a cada soporte del dolmen ¹.

Casas dos Mouros, en Carracedo do Alvão, Vila Pouca d'Aguiar (Leite, *Religiões*, I, 254).

Casinhas da Moura ².

Cova da Moura se llama el dolmen de corredor de Argalo (Noya, Coruña), y parece conservar un remoto recuerdo matriarcal, como el caso anterior.

Forno dos Mouros (de *furnus* 'horno') muy abundante en Galicia y (*Forno dos Moiros*) Portugal. Reciben este nombre las medoñas 28, 115 (32), 12 (75) de Maañón ³. Dolmen de Santa Martha (Entre Douro e Minho) ⁴. Diminutivo: *Forninhos dos Mouros* ⁵.

Orca, como apelativo gallego-portugués tiene dos sentidos:

1) 'Antiguo barco de carga', del holandés medio *hulke?* ⁶; probablemente es una de las muchas palabras marítimas de difusión costera, que a veces penetran en el interior, cf. *lastre*, *pipa*, etc. Desde el s. XVI figura en las literaturas castellana y portuguesa. «Carracas y vrcas de ricas mercaderias» aparece en la *Descripción del Reino de Galicia*, Mondoñedo, 1551, 29, del Licenciado Molina. Es actualmente corriente con el sentido de barcaza en el portugués de la Beira Alta ⁷, y, con sentido de 'dolmen', de ciertos lugares de la Beira Alta y

¹ VÁZQUEZ SEIJAS: *Riqueza megalítica...*, 260.

² *A necropole dolmenica de Salles*, 667.

³ MACIÑEIRA. *Bares*, 80; cf. LEITE, *Religiões*, I, 14 y 254; *O Archéologo Português*, I, 16 y VI, 164; Mellid.

⁴ *O Archéologo Português*, 1899, 190.

⁵ *A necropole dolmenica de Salles*, 667.

⁶ REIV 4229; GAMILLSCHEG: *Etymologisches Wörterbuch der franz. Sprache*. Heidelberg, 1928, 520.

⁷ *Portugalia*, 1903, 812.—LEITE, *Le peuplement*, 256, donde se da como procedente de la lengua de los gromáticos.

Beira Baixa (Leite, *Religiões*, I, 253). En Fundão (Beira B.) hay la aldea *Orca*, lo que prueba la antigüedad del apelativo. Diminutivo: *Orquinha* (Satão) como apelativo.

2) «Vas fictile (panzudo y bastante grande, aunque menor que el ánfora; según el Deremberg, s. v., sería parecido al *pithos*, *dolium* y *stannos*, por tanto, bastante grande) *salsamentis*, *ficis*, *vinis* quoque *condendis* *usum* *habens*» (Forcellini, s. v.) significado metafórico, que procede del primitivo de 'ballena'. *Orcas* (Leite, *Religiões*, I, 256) y *orculas* (Forcellini, s. v.) se usaron también para señalar los límites de los campos: «*L a g e n a s* [lajas] *et orculas* *in finibus* *posuimus*», de donde proceden los tecnicismos gramáticos: *termini lagenares* (de *lagena*, laja) *vel orculares*. El significado metafórico *orca* = *dolmen* lo mismo puede proceder del primer sentido (confróntense las *navetas*, por su forma de nave invertida, monumentos funerarios ciclópeos de Baleares) que del segundo, aunque nos inclinamos por éste, porque tanto las *orcas*-vasos como los dólmenes sirvieron de límites Piel. (*Nomes*, 89), sin dejar de pensar en el latín *orca* 'recipiente bojudo, pipa', se inclina por *orcus* 'infierno' (esp. *huerco*, *huergo*); pero creemos que se oponen a tal procedencia el que en gallego-portugués no existe derivado popular de *orcus*, y la inexplicable feminización de la palabra.

Pala en gallego y portugués y *palla* en leonés de Salamanca, creemos tienen el significado principal de 'abrigo roquero' sobre todo con piedra en visera, y el traslaticio de 'dolmen' ¹. Abunda en el N. de Portugal, especialmente en los distritos de Braga y Oporto, con varios sentidos, siendo el principal el recogido en la sierra de Gerez: «abrigo natural formado pelas rochas, em que os pastores se recolhem» ². A Pereira ³ dice que en el N. de Portugal (Tras os Montes; Leite, *Le peuplement*, 262) se llama palas a los «abrigos ou grutas em rocha dura algunas completamente livres e desempedidas com uma

¹ Cf. LEITE: *Religiões*, I, 256.—*Emerita*, 1935, 110.

² *Portugalia*, II, 463.

³ *O Archéologo Português*, 1899, 251.

capacidade de conter 30 a 40 cabeças de gado lanigero ou caprino... resguardos dos pastores».

Según Bertoldi, Wagner y Meyer-Lübke, el topónimo *pala* es de origen prerromano, y, creemos, nada parece tener que ver con su homófona castellana, la herramienta *pala* (*pa* en gallego y portugués, lo cual entraña un argumento desconcertante); sin embargo Rohlf's¹ opina, extrañamente, que el topónimo puede ser muy bien una aplicación figurada de este instrumento Piel. (*Nomes*, 187), aun reconociendo que la palabra exige una base * p a l l a se inclina por una conexión con la palabra prelatina *pala*, propia de los lugares alpinos y pirenaicos, significando 'vertiente íngreme (muy inclinada) e lisa'. J. Coromines² recoge en efecto la palabra *pala* en toda la zona pirenaica catalana a partir de la Cerdaña hacia el O., y en la otra vertiente, en el Arieje, Valle de Arán y Bearn (Palay) por lo menos, con el sentido geológico de 'Vérsant (vertients) de muntanya alevantat, o nevat, o rocós, llis i pendent molt fort, quasi vertical'. Nosotros no vemos clara para *pala* 'abrigo roquero' o 'dolmen', la posibilidad de conexión con *pala* (instrumento), por la razón filológica dicha, ni con *pala* (vertiente muy inclinada) por la misma razón y además por la gran diferencia semántica.

Probablemente es una de las escasas y misteriosas palabras precélticas (¿ilirio-ligures?) que perduran en nuestra toponimia y en algunos rincones geográficos conservadores, pero que debió de abarcar un área mucho más amplia. *Palas de Rey*, Lugo, aparece como «burgo de Pallas de Rey» (con la -ll- conservada en leonés) en documentos de 1329 y 1346³. Otero⁴, recoge las formas *pala*, 'cueva' (A Gudiña, Orense) y *paleira*, 'cueva, madriguera' (Ribeira de Piquín, Lugo); ambas las

¹ *Herrigs Archiv*, CLXI, 314.

² *El parlar de Cardós i Vall Ferrera*. En *Butll. de Dial. catalana*, XXIII, 1935, 300.

³ J. VILLAAMIL: *Pobladores, ciudades, monumentos y caminos antiguos del N. de Lugo*. En *Bol. Sociedad Geográfica*, V, 1878, 139.

⁴ *Hipótesis etimológicas...*, 193.

deriva, erróneamente, creemos, del latín *spelaea*; (considérese los derivados *espelunca* y *espenuca*, del latín *spelunca*).

Dólmenes: *Pala da Moura* en Vilarinho da Costanheira, Anciães; *Palas Moiras* se llaman por los campesinos algunos dólmenes de Bragança ¹.

Abrigos con pinturas rupestres: *Pala Pinta* (N. de Portugal); *Palla*, Manhuncellos (entre Douro e Minho) sobre cuya etimología se dice erróneamente en 1558: «e parece que de Pallas Deoza Gentilica tem o nome» ². *Palla Rubia* (Pereña, Salamanca) ³.

Tarañeira, *Taraños* y *Tarreira* son nombres de fincas de las parroquias de Costa, Goiriz y Lanzós, Villalba, abundantes en mámoas dolméticas; pudieran estar relacionadas con *teriñuelo*, *tiriñuelo*, *turuñuelo*, *turruñuelo*, *Toñiñuelo* y *terroña*, nombres de los dólmenes en Salamanca ⁴.

LUIS MONTEAGUDO

¹ P. TAVARES: *O Archeólogo Português*, 1895, 107.

² *O Archeólogo Português*, 1899, 188.

³ CÉSAR MORÁN: *De etnografía antigua y moderna*. En *Actas y Memorias de la Soc. Esp. de Antropología*, XII, 1933.

⁴ VÁZQUEZ SEIJAS. *Riqueza megalítica...*, 356.—CÉSAR MORÁN. *Primeras manifestaciones de cultura salmantina en BBMP*, 1945, 160.—ID.: *Excavaciones en los dólmenes de Salamanca*, Junta Superior de Excavaciones y Antigüedades, 113, 1930, 6.